

375D0456

23.7.75

EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI

N:o L 190/35

## NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 15 päivänä heinäkuuta 1975,

Euroopan talousyhteisön ja Intian tasavallan välisestä ruokosokeria koskevasta sopimuksesta

(75/456/ETY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 113 artiklan,

ottaa huomioon komission suosituksen,

sekä katsoo, että

AKT-sokeria koskeva pöytäkirja N:o 3 on 28 päivänä helmikuuta 1975 allekirjoitetun AKT-Lomé'n sopimuksen erottamaton osa; odotettaessa sopimuksen voimaantuloa yhteisö ja tässä pöytäkirjassa tarkoitetut AKT-valtiot sitoutuivat 28 päivänä helmikuuta 1975 kirjeenvaihtona tehdyillä sopimuksilla soveltamaan mainitun pöytäkirjan määräyksiä samasta päivästä alkaen,

Ceylonin, Intian, Malesian, Pakistanin ja Singaporen kanssa harjoitettuja kauppasuhteita koskevassa liittymis-sopimuksen päätösasiakirjaan liitetystä yhteisessä aiejulistuksessa<sup>(1)</sup> täsmennetään, että Kansainyhteisön sokeria koskevan sopimuksen voimassaolon päätyttyä 31 päivänä joulukuuta 1974 Euroopan talousyhteisön on ratkaistava Intiasta yhteisöön suuntautuvaa sokerin vientiä koskeva kysymys ottaen huomioon erityisesti määräykset, jotka voitaisiin antaa Euroopan talousyhteisön ja assosioitujen Afrikan ja Madagaskarin valtioiden sekä Afrikassa, Intian valtameressä, Tyynessämeressä ja Antilleilla sijaitsevien Kansainyhteisön itsenäisten kehitysmaiden välisiä suhteita koskevassa pöytäkirjassa N:o 22 tarkoitetuista itsenäisistä

Kansainyhteisön maista lähtöisin olevan sokerin tuonnista, ja

tämän julistuksen noudattamiseksi olisi vahvistettava Euroopan talousyhteisön ja Intian tasavallan kesken neuvoteltu sopimus ruokosokerista,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Vahvistetaan yhteisön puolesta Euroopan talousyhteisön ja Intian tasavallan välinen sopimus ruokosokerista.

Sopimusteksti on tämän päätöksen liitteenä.

*2 artikla*

Neuvoston puheenjohtajalla on oikeus nimittää sopimuksen allekirjoittamiseen oikeutettu henkilö ja antaa hänelle tarvittavat valtuudet toimia yhteisöä sitovasti.

Tehty Brysselissä 15 päivänä heinäkuuta 1975.

*Neuvoston puolesta**Puheenjohtaja*

M. RUMOR

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 195

## SOPIMUS

## Euroopan talousyhteisön ja Intian tasavallan välinen ruokosokeria koskeva

## EUROOPAN TALOUSYHTEISÖ

yhtäältä,

## INTIAN TASAVALLAN HALLITUS

toisaalta,

JOTKA HALUAVAT varmistaa järkevältä ja oikeudenmukaiselta pohjalta Intian tasavallan ja Euroopan talousyhteisön, jäljempänä "yhteisö", välisen sokerikaupan jatkumisen,

VETOAVAT Ceylonin, Intian, Malesian, Pakistanin ja Singaporen kanssa harjoitettuja kauppasuhteita koskevassa Tanskan, Irlannin ja Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittymistä Euroopan talousyhteisöön ja Euroopan atomienergiayhteisöön koskevan sopimuksen päätösasiakirjaan liitettyyn yhteiseen aiejulistukseen ja erityisesti sen Intiasta yhteisöön suuntautuvaan sokerin vientiin liittyviin määräyksiin,

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan talousyhteisön ja Intian tasavallan välisen kauppaa koskevan yhteistyösopimuksen, ja

OVAT PÄÄTÄNEET keskinäisen yhteistyön hengessä tehdä tämän sopimuksen:

## 1 artikla

1. Yhteisö sitoutuu määräämättömäksi ajaksi ostamaan ja tuomaan takuuhinnoin tietyn määrän Intiasta peräisin olevaa raakaa tai valkoista ruokosokeria, jonka tämä valtio sitoutuu toimittamaan sille.
2. Tämän sopimus pannaan täytäntöön osana sokerin yhteisen markkinajärjestelyn hallintoa ja Intiaa varten mukautettuja yhteisön alkuperäsääntöjä noudattaen.

## 2 artikla

1. Mikään tähän sopimukseen tehty muutos ei voi tulla voimaan ennen tämän sopimuksen voimaantulopäivästä alkavan viiden vuoden pituisen ajanjakson päättymistä, sanotun kuitenkin rajoittamatta 7 artiklan soveltamista. Tämän määräajan päätyttyä mahdolliset yksimielisesti vahvistettavat muutokset tulevat voimaan erikseen sovittavana päivänä.
2. Edellä 1 artiklassa tarkoitetun takuun soveltamista koskevat edellytykset on otettava uudelleen tarkasteltaviksi ennen niiden seitsemännen soveltamisvuoden päättymistä.

## 3 artikla

1. Edellä 1 artiklassa tarkoitettu tonneina valkoista sokeria ilmaistu ruokosokerimäärä, jäljempänä "sovittu määrä", joka on toimitettava kaikkien 4 artiklan 1 koh-

dan ensimmäisessä virkkeessä määrättyjen toimitusjaksojen aikana, on 25 000 tonnia.

2. Jollein 7 artiklan soveltamisesta muuta johdu, tätä määrää ei voida alentaa ilman Intian tasavallan hallituksen suostumusta.
3. Tonneina valkoista sokeria ilmaistu sovittu määrä on 22 000 tonnia 31 päivään heinäkuuta 1975 jatkuvan ajanjakson osalta.

## 4 artikla

1. Intia sitoutuu toimittamaan 3 artiklan 1 kohdassa mainitun määrän 1 päivästä elokuuta 1975 alkavan ja 30 päivään kesäkuuta 1976 jatkuvan jakson aikana ja sen jälkeen jokaisen 12 kuukauden pituisen 1 päivästä heinäkuuta alkavan ja 30 päivään kesäkuuta jatkuvan jakson, jäljempänä "toimitusjakso" aikana, jollei 7 artiklan soveltamisesta johtuvista mukautuksista muuta johdu. Vastaavaa sitoumusta sovelletaan myös 3 artiklan 3 kohdassa mainittuun määrään 31 päivään heinäkuuta 1975 jatkuvan jakson osalta, jota myös pidetään toimitusjaksona.

2. Edellä 3 artiklan 3 kohdassa mainittu 31 päivään heinäkuuta 1975 mennessä toimitettava määrä käsittää lähteyssatamasta matkalla olevat toimitukset.

3. Minkä tahansa toimitusjakson aikana toteutettuihin Intian ruokosokerioimituksiin voidaan soveltaa seuraavan toimitusjakson aikana sovellettavia takuuhintoja.

*5 artikla*

1. Valkoista tai raakaa ruokosokeria pidetään kaupan yhteisön markkinoilla vapaasti ostajien ja myyjien kesken neuvotelliin hinnoin.
2. Yhteisö ei puutu asiaan, jos jokin jäsenvaltio sallii sen rajojen sisäpuolella sovellettujen hintojen ylittävän yhteisön kynnyshinnan.
3. Yhteisö sitoutuu ostamaan takuuhinnalla sovittuun määrään asti valkoisen tai raakasokerin määrän, jota ei voida pitää yhteisössä kaupan takuuhintaa vastaavalla tai korkeammalla hinnalla.
4. Laskentayksikköinä ilmaistu takuuhinta viittaa pakkaamattoimaan, cif- yhteisön Euroopassa sijaitseviin satamiin toimitettuun sokeriin, ja se vahvistetaan vakiolaatuisen sokerin osalta. Siitä on neuvoteltava vuosittain yhteisössä saatujen hintojen vaihteluvälin rajoissa ottaen huomioon kaikki merkitykselliset taloudelliset tekijät, ja se on vahvistettava viimeistään välittömästi sitä toimitusjaksoa edeltävänä 1 päivänä toukokuuta, johon sitä sovelletaan.
5. Takuuhinnat ovat 18 päivästä heinäkuuta 1975 alkavan ja 30 päivään kesäkuuta 1976 asti jatkuvan jakson osalta seuraavat:
  - a) raakasokerin osalta 25,53 laskentayksikköä 100 kilogrammaa kohti,
  - b) valkoisen sokerin osalta 31,72 laskentayksikköä 100 kilogrammaa kohti.

*6 artikla*

Edellä 5 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu takuuhintainen osto on varmistettava joko interventioelinten tai muiden yhteisön nimeämien edustajien välityksellä.

*7 artikla*

1. Jos Intia ylivoimaisen esteen vuoksi ei toimita koko sovittua määrää tietyn toimitusjakson aikana, Euroopan yhteisöjen komissio myöntää tarvittavan lisätoimitusjakson Intian pyynnöstä.

2. Jos Intia muun kuin ylivoimaisen esteen vuoksi ei toimita koko sovittua määrää jonkun toimitusjakson aikana, sovitusta määrästä on vähennettävä toimittamaton määrä jokaisen seuraavan toimituskauden osalta.

*8 artikla*

1. Intian tai yhteisön pyynnöstä on järjestettävä 2 kohdassa tarkoitettussa yhteisessä komiteassa neuvotteluja kaikista tämän sopimuksen soveltamiseksi tarvittavista toimenpiteistä.
2. Perustetaan sopimuspuolten edustajista koostuva yhteinen komitea.
3. Tässä sopimuksessa määrätyt säännölliset uudet tarkastelut on järjestettävä sovitun hallinnollisen kehyksen mukaisesti.

*9 artikla*

Tätä sopimusta on sovellettava yhtäältä niihin Euroopassa sijaitseviin alueisiin, joilla noudatetaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta kyseisessä sopimuksessa määrätyin edellytyksin, ja toisaalta alueisiin, joilla noudatetaan Intian tasavallan perustuslakia.

*10 artikla*

Tämä sopimus tulee voimaan 18 päivänä heinäkuuta 1975.

*11 artikla*

Yhteisö tai Intia voivat purkaa tämän sopimuksen viiden vuoden pituisen ajanjakson kuluttua sen voimaantulopäivästä kahden vuoden varoitusajalla, josta on annettava kirjallinen ilmoitus toiselle sopimuspuolelle.

*12 artikla*

Tämä sopimus laaditaan kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian ja ranskan kielellä. Kaikki tekstit ovat yhtä todistusvoimaisia.